

médiatic

www.rtsr.ch

SRT - SOCIÉTÉS DES AUDITEURS-TÉLÉSPECTATEURS DE LA RSR ET DE LA TSR

MÉDIASCOPE

Idée Europe: → quelles recettes pour l'idée suisse? ←

Un troisième colloque, organisé par SRG idée suisse Bern Freiburg Wallis, a eu lieu à Bienne, le 15 mars dernier. Le thème choisi devait permettre de savoir s'il existe une « idée europe » semblable à celle de SRG SSR « idée suisse ». Le président de la société, Hans Ulrich Büschi, a ouvert la journée en se félicitant de la belle participation, plus de cent cinquante personnes, qu'il attribue autant au thème proposé qu'à la traduction simultanée et réciproque allemand/français. Comment les médias européens gèrent-ils les diverses langues de leurs publics? Ont-ils des recettes qui pourraient nous servir?

Examinons séparément les quatre programmes internationaux présentés par les invités. Ils ont chacun un mandat de prestation différent. Jugez plutôt!

ARTE-TV est présenté par Emmanuel Suard, vice-président. La programmation de cette télévision internationale à caractère culturel, rapproche les peuples allemand et français et développe le respect d'autres cultures.

La production d'ARTE France est centralisée à Paris et administrée à Strasbourg.

En Allemagne, ARTE est décentralisée, avec 50 personnes à Baden-Baden, ZDF à Mayence, ARD à Munich et Berlin, soit un total de 900 personnes. Sa particularité veut que les programmes diffusés le sont au même moment en Allemagne, en Suisse, en France et en Belgique francophone.

La notion de *prime time* n'est pas la même en Allemagne et en France! En France, celui-ci commence à 20h50 alors qu'en Allemagne il débute à 20h15!

Les sensibilités culturelles ne sont pas identiques dans toute l'Europe.

Traiter de l'éducation nationale est un thème familier en France, mais pas en Allemagne.

Les enfants français regardent ARTE en semaine de 7h30 à 8h15, au contraire des enfants allemands. Il faut donc composer. La vision géopolitique est aussi différente. L'Algérie, intéressante pour les Français, ne l'est pas nécessairement pour les Allemands. Les films anciens plaisent en France, tandis que le nouveau cinéma intéresse le public allemand. Les professionnels des deux pays travaillent différemment, selon d'autres méthodes, ce qui est profitable pour la chaîne. Les uns présentent mieux leurs idées, les autres apprennent à se

laisser bousculer! Les contacts se font dans la langue de chacun, mais jamais en anglais.

EURONEWS selon son directeur général Philippe Cayla, doit coordonner les 21 télévisions publiques et les 31 langues participant à EURONEWS. Cette chaîne couvre toute l'actualité mondiale de façon immédiate.

Un accès instantané à l'événement, une source multiple d'informations et d'images amenées par les partenaires actionnaires.

La courte vidéo de la non-élection de Christoph Blocher et de l'élection d'Eveline Widmer-Schlumpf a illustré en français, allemand, italien et russe le travail d'information d'EURO-NEWS.

En fait, il s'agit d'une chaîne non officielle, traitant des affaires du monde d'un point de vue européen, dans la langue du téléspectateur.

Ici, comme sur les autres chaînes, il n'y a pas « d'idée europe » officielle, mais une adaptation pour le public de chaque langue diffusée. Avec une priorité à l'actualité. Seize ans de développement, de couverture mondiale avec 35 satellites, une langue en analogique et

sept en numérique. EURONEWS est distribué dans 128 millions de foyers (36 analogiques et 92 numériques), avec plus de 6 millions de téléspectateurs par jour!

TV5 Monde est présenté par son directeur général adjoint, Yves d'Hérouville. Il ne s'agit plus « d'idée suisse ou d'europe », mais « d'idée francophone », visant les 202 pays où vivent les 181 millions de francophones répartis dans le monde, sans oublier les 5700 hôtels qui reçoivent également ses émissions. La France, la



Jean-Bernard Münch, président de SRG SSR idée suisse

les invités du 3^e colloque

Belgique, le Canada et la Suisse (France 2, 3, RTBF, TSR, CTQC) diffusent dans 202 pays, à l'insu parfois du pays lui-même.

Leurs buts : défendre le français, faire aimer la culture française. La télévision est souvent une arme plus forte que les documents écrits, et parfois même le seul moyen de diffusion. Plusieurs catégories sont ciblées par TV5 Monde : l'élite francophone, les jeunes et le public féminin, les enseignants, les décideurs, les expatriés et le grand public. En fait, les notions « d'idée suisse » et de la « Willensnation » de nos collègues allemandiques se retrouvent sur TV5 Monde.

3sat est présenté par Frank Hubrath, chef du programme du satellite suisse. Des médias de trois groupes germanophones forment la chaîne. En Allemagne ZDF, ARD, en Autriche ORF et en Suisse les quatre programmes télévisés. La rédaction suisse représente 10% de l'organisation. Elle dispose de 16 postes et 25 collaborateurs, avec un budget de 6,3 millions de francs. Si tous les produits d'Allemagne et d'Autriche peuvent être utilisés sans modification, la contribution suisse doit être retravaillée. Dialecte ou langues française, italienne et romanche obligent ! 3sat est une chaîne complémentaire. Elle innove en matière de culture et de savoir. Elle intéresse aussi les pays de l'Europe de l'Est. Le documentaire 3sat sur Anna Polinskaïa, une production suisse, ne vient-il pas d'obtenir le Prix H. Havel ? 3sat diffuse un programme généraliste à dominance culturelle constitué de programmes de ses quatre partenaires. Cette chaîne est distribuée en Allemagne, Autriche et Suisse, mais il est possible de l'obtenir par satellite (Astra 1 19°2 Est) dans toute l'Europe.

Après la présentation de ces quatre chaînes typiquement européennes, la parole est aux deux artistes invités. Le pantomime Massimo Rocchi, né dans la même ville que Federico Fellini, a illustré, à sa manière, la langue maternelle ou paternelle et le futur de la communication, en imitant un ancien gardien de but allemand à la méthode de Jacques Tati!

L'artiste de cabaret et musicien Flurin Caviezel a, lui aussi, sa vision « d'idée suisse ». Il parle les quatre langues du pays et... l'anglais. De plus, il a fait entendre ses talents

musicaux en interprétant 25 morceaux différents de Franz Schubert à la chanson traditionnelle avec son accordéon. Avec sa chimère violon-trompette il a interprété Dvorak et Vivaldi. Son cor des Alpes n'est pas triste! Merci aux artistes!

Le colloque s'est terminé après une table ronde traitant d'autres aspects de la communication. Le président Jean-Bernard Münch a conclu la manifestation en relevant que le caractère exceptionnel du mandat de SRG SSR idée suisse ne rend pas aisée la reprise des solutions proposées par les autres sociétés de radiodiffusion. Bien que beaucoup d'objectifs aient déjà pu être atteints à travers les programmes « idée suisse », nombreux sont ceux qui n'ont pas encore pris forme. Par exemple, chaque région devrait davantage impliquer les autres dans ses émissions.

La coordination des thèmes, des contenus et des objectifs doit être améliorée. Il constate également des faiblesses dans les échanges entre les journalistes. Tout comme il est souhaitable de ne pas orienter les émissions régionales uniquement vers « idée suisse », mais aussi vers « idée europe », pour en faire des fenêtres ouvertes sur le monde. ●

Pierre Lavanchy
SRT Berne

→ SRT Berne ←

Assemblée générale annuelle
Jeudi 22 mai 2008 à 19h30

Invités: les correspondants régionaux RSR
Restaurant Romand à Bienne

→ SRT Vaud ←

Assemblée générale
Maison du Blé et du Pain à Echallens,
mardi 20 mai 2008, à 19h.

Dès 17h.45 l'entrée et la visite du Musée, agrandi et entièrement réaménagé (prévoir environ 1h.) sont gratuites, (Offertes par la SRT Vaud)

Un des principaux points à l'ordre du jour:

adoption des statuts réactualisés

2^e partie :

Présentation de la nouvelle

«Fête du Blé et du Pain»

Echallens les 22, 23 et 24,
29, 30 et 31 août 2008.

La traditionnelle verrée conviviale suivra.

→ La SRT Genève ← conjugue émotion et dégustation

Les lecteurs du Médiatic ont pu lire dans une édition précédente que la SRT Genève avait décerné son second trophée « SSR idéestar » à Patrick Ferla dans le cadre de la « Place des Affaires » organisée par le Cercle des Dirigeants d'Entreprises en janvier dernier. Le lauréat était aux Journées de Soleure le jour de la remise du prix et c'était Esther Jouhet qui avait représenté le journaliste. Mais ce jour-là, nous nous sommes dits : « *Qu'à cela ne tienne, nous organiserons une soirée dans un deuxième temps afin que Patrick Ferla vienne à Genève prendre possession de son prix* » ! Et quel fut le bonheur de l'accueillir, de plus dans un cadre prestigieux, celui de la Cave du Palais, dont la destinée est en mains d'un connaisseur de vins et de radio !



André Bucher (à d.), sculpteur et auteur de la sculpture, remet le trophée « SSR idéestar » à Patrick Ferla. Au centre, Eric Benjamin, président

Je veux parler de Carlo Reuland, oenologue passionné et généreux, dont le père fut une grande personnalité de RTL, la fameuse Radio luxembourgeoise.

Mais revenons à Patrick Ferla, qui, en présence d'une quarantaine de membres (le nombre a dû être limité vu la configuration des lieux et la dégustation qui a suivi) a reçu le trophée signé du sculpteur de renommée internationale André Bucher. Apparemment très touché



Carlo Reuland, directeur de la Cave du Palais et œnologue, remet un souvenir du vignoble genevois à Patrick Ferla

que le prix soit remis en présence de l'artiste lui-même, Patrick Ferla nous a ensuite gratifiés d'une passionnante intervention sur certains moments de sa carrière exceptionnelle. Rencontres mémorables, anecdotes, imprévus, le journaliste s'est prêté avec bonheur à quelques confidences sur Charlotte Gainsbourg, Pierre Arditi ou Maurice Bédart. Puis la discussion s'est poursuivie avec le jeu des questions réponses, nombreuses et intéressantes.

Ensuite une dégustation nous avait été préparée par Carlo Reuland, avec quelques crus genevois du domaine « Les Perrières », dont un Aligoté et un Sauvignon pour les blancs et un Pinot noir et un Gamaret pour les rouges. Commentaires à chaque étape et description des assemblages, vinification et particularités de la production. Une partie de la soirée très appréciée des membres, qui ont pu ainsi découvrir la richesse et la qualité des vignobles genevois. ●

Eric Benjamin
Président de la SRT Genève



Une partie des membres SRT entourant le lauréat Patrick Ferla

→ Gilles Marchand ← invité de la SRT Valais

La présence de Gilles Marchand, directeur de la Télévision Suisse Romande, invité à l'assemblée générale de la SRT Valais le 9 avril dernier, fut l'occasion d'évoquer les grandes révolutions technologiques qui dessinent le futur des médias de service public.



Gilles Marchand, directeur de la TSR (photo TSR)

« Même si l'année dernière les activités de la SRT Valais, sur le plan des manifestations cantonales, n'ont pas été aussi foisonnantes que par le passé, cette dernière a accompli sa mission dans les différentes instances de la RTSR » relève le président de la SRT Valais, Jean-Dominique Cipolla. Néanmoins 2007 fut marquée par la très belle rencontre organisée avec le philosophe Alexandre Jollien sur le thème « philosophie et médias » qui attira un grand nombre d'intéressés.

Le président souligne encore que « la SRT Valais a toujours pour mission de représenter et de défendre les intérêts du Canton du Valais et de ses téléspectateurs dans les médias de service public. De plus, elle doit continuer à jouer le rôle de plate-forme de rencontres pour les médias ». Ce fut encore l'occasion de vifs remerciements adressés à Françoise de Preux et à Michel Clavier pour leur dévouement envers leur société cantonale.

Deux nouveaux représentants

Après les rapports des différents délégués représentant la SRT Valais auprès des différentes instances de la Radio-Télévision Suisse Romande, cette assemblée permet de nommer officiellement deux nouveaux représentants : Bernard Attinger au poste de délégué au Conseil des programmes ainsi que Guillaume Bonvin comme délégué au Média et Site Internet.

Vision d'avenir pour la TSR

Comme à son habitude, Gilles Marchand a captivé le public présent et a su illustrer d'exemples très concrets les défis que la Télévision Suisse Romande de demain devra affronter. Les deux grands chantiers de la future TSR sont et seront *la qualité* (haute définition) et *la mobilité* (télévision sur mobiles). Les téléspectateurs de demain seront toujours plus participatifs, d'une part par des prises de position en direct sur certains programmes (SMS, téléphone, webcam, ...) et, d'autre part, par la création de sa propre grille de programme (TV à la demande).

La TSR peut revendiquer d'être à la pointe de la technologie dans bien des domaines, notamment dans le secteur d'Internet et de la vidéo à la demande sur le site www.tsr.ch. Gilles Marchand nous donne un exemple saisissant de la multiplication des supports : « La TSR est à la pointe de l'information « multi-supports ». En effet, elle adapte ses informations pour plusieurs plate-formes et diversifie ses moyens de communications. Une même information pourra se retrouver en différents lieux avec différents moyens. Une nouvelle développée au 19:30 se retrouvera « remontée » pour le journal « tout en image » de nuit, sur le site Internet, sur votre téléphone portable (100 secondes), sur tsrinfo.ch, agrémenté d'articles du télétexte, ou bien encore dans certains kiosques en Romandie ».

L'avenir passe par la mobilité. Cette mobilité ne doit et ne devra pas se faire au détriment de la qualité. En effet, les écrans deviennent de plus en plus grands, leur nouvelle dimension exigera donc un effort de qualité de rendu. Cette tâche ardue peut sembler contradictoire : faire face à une mobilité accrue tout en augmentant la qualité de la télévision conventionnelle (dite *de salon*). Ce défi technologique plaît apparemment à Gilles Marchand. Enthousiaste, il s'est prêté sans détour au jeu des questions, prolongeant l'assemblée en échanges sympathiques. ●

Guillaume Bonvin
SRT Valais

Annoncer les rectifications d'adresses à :
Claude Landry, route du Vignoble 12,
2520 La Neuveville

J.A.B.
2515 Prêles

IMPRESSUM

Internet: www.rtsr.ch
Bureau de rédaction: Esther Jouhet (responsable éditoriale Média et Internet), Arlette Roberti (Média et Média), Freddy Landry (site Internet rtsr.ch)
Rédaction, courrier, abonnement: médiatic, Av. du Temple 40, CP 78, 1010 Lausanne
Tél.: 021 318 69 75 Fax: 021 318 19 76 Courriel: mediatic@rtsr.ch

Maquette/mise en page: froggydesign.ch & Imprimerie du Courrier
Impression: Imprimerie du Courrier - La Neuveville
Éditeur: SSR idée suisse ROMANDE (RTSR)
Reproduction autorisée avec mention de la source